

# MEULIDIGUEZ QEGUIN-GAËR CURE SANT-YAN-AR-BIS,

*Decedet e Mis. Qerzu 1803;*

Prononcet gant Reverand-meurbed **EL LIAN**  
a Lanfoudrap, Autrou a Guær-netra.

---

*Barbara celarent Darii Ferio barbaripton.*

Ar Marv barbar a larent Darii ha Ferion,

E deus lipet Barba gant un teod difeçon.

En Igramanç, ch. cant pevarzec, varnugent.

---



E MONTROULEZ,  
Eus a Imprimeri LÉDAN.

RA VEZO HARRAOET  
QEMENT A ZONCH EN DROUG.



EPITAFFENN  
AR GUEGUIN IMMORTAL.

**A**ONT pe duont e repos Qeguin rar ar C'hure,  
Hac en deis hac en noz, pe me meus un ure,  
P'otramant eo maro, ne neus nep trederen,  
Rac ne stot, na ne gac'h, na ne zêbr yoll esqen.  
Loyer, an organist, a bretant eo maro,  
Ha me bretant ive, conzet nep a garo :  
Te, Qeguin tremeniat, a voar ar mister-se,  
Lavar a galon vad. *Requiescat in pace.*

Propriété de LÉDAN.

49. 4. 19. 17. 7





# MEULIDIGUEZ QEGUIN-GAËR CURE SANT-YAN-AR-BIS.

**O** Maro dinaturt pa c'heus lipet BARBA,  
Piou na pe seurt Margot a vouefe resista  
Eus da doliou mortel, pa scdes hep respet  
An dud hac al loënet, MEMES AR C'HEGUINET!  
Piou a gredge raneche QEGUIN Dom NON mervel,  
Pa sonjet nebeuta, hep nep pec'het mervel!  
Hanvet e voa MARGOT en corn ur marchossi,  
Pa disas Dom JACQUES BRAGUES e badezi,  
Hep na dour n'hac holën, paëron na maëronies,  
Eol sacr, na cierjen, sacrist na magueréz.  
N'ouzon get dre bes penni commanç e despeighi,  
Ret eo cranchât, passaat ha c'hoesa nêt va fri;  
Carza va diou-scouarn a zo c'hoas convenabl,  
Crafat ya fën, rinça va dent, c'hoas n'ouï get capabl,

Anez ur pezh latin ne vo qet ententet,  
 Pe mar en ententet, evidon ne ran qet,  
 Hac ouспен trégont poent a rancfen em sermon :

*Cæsare camæstres , Datîsi , Brocardo , Ferison .*

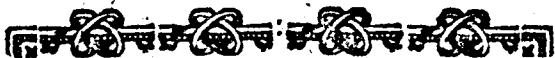
Da laret eo : Cesar a voa cam e vestres ,  
 Frison , eme Brocard , a lar voa e vates ;  
 Mates, mestres pe vreg, n'en deus cas eon pe gam ,  
 Na pevern-ze deomp oll , an dra-se ne ra mann ;  
 Mes trégont poent sermon a ve calz inoüus ,  
 Reduisomp aneze da zaou fors truezus .

Er c'henta vo güelet talant ha qalite  
 Ar GUEGUIN admirabl , ha mar tiser goude ,  
 E vo güelet en eil , ric-ha-rac penn-da-benn ,  
 An domach en deus grêt e deced d'e ferc'hen .

Qent ayanc davantach , goulennomp asistañç  
 Ar pint hac ar veren ; neuse gant contenanc ,  
 Ar voutaill leun en dorn , canomp a voes huel :  
**PIGUETHA QEGUINET, TOUT BRENCONT MERVEL;**  
 Mes mar deu din bourda em sermon baroco ,  
 Me so sur ha certen Bacchus am sicouro .

*Da veza canet , en eur eva , en plaç an AVE MARIA :*

Dalc'h da rout , gueren , gueren ;  
 Dalc'h da rout , gueren out :  
 Dalc'h da rout , gueren , gueren ;  
 Dalc'h da rout . . . . . lipet out .



O R E M U S.

*In nomine stringet , Souben an haringet ,  
Qicq ha bara loued , Hennes eo va boued.*

Q E N T A P O E N T.

*» Mortuus est anima QEGUIN, sine crux, sine lux,  
sine aquabenedictus, et quod peior est, sine sacerdos! «*



**M**E so sur, azennet, ne gomprenit netra  
Em latin forc'hellec : oguen , cetu bremâ  
An explication demeus a guement-se :  
Allas! marv eo MARGOT, sious corf hac ene!  
QEGUIN Dom NON GARRE so marv hac enterret  
En qichen Pont ar Gloër , ha nonpas er verret!  
Marv eo c'hoas ur veach , en qichen Pont ar Gloër ,  
Maro subitamant , hep na croas na bannier ,  
Hac hep dour henniguet , na goulou na letern ,  
Hep presañ e c'herent , na memes au estern ;  
Hac ar pes sq goassa , hep cloarec na hêleg  
E deus serret e rëor ; hac an tam en he beg M . . .  
Trist eo Dom NON GARRE , trist e vignonet qer ,  
Trist an amezeyen , trist int oll er c'hartier ;

En eur guir, en general oll e voar affliget  
 Er c'hanton tro var dro, pot ha plac'h ha loënet,  
 Coz, yaouanc, a bed stad, digenti ha bourc'his  
 A draouien Meriadec, e trêo Sant-Yan-ar-Bis.  
 Gant a so glac'haret, e zeo LOUISAÏC;  
 Ne gleo mui e C'heguin o c'houlen *bouëd, bouëdic.*  
 Ne voa get, evit guir, mam da VARGODIC qès;  
 Mes guelloc'h evit mam, pa voa dei magüerez.

Hè zad voa hanvet RICHARDIC, lemm a veg;  
 He mam ur Gueguin dñ, deomp oll dishanaoudec.  
 Ne voa get bastarden, p'e defoa mam ha tad,  
 Na nobl, na roturier, an oll er goar erfät;  
 Decedet eo bepret; daouest de c'halite;  
 Leveromp oll brema, *Requiescat in pace.*

Goud a rê pemp langach, merc'h benâ Richardic,  
 C'houitellat, schanat, ha cana var vuzic.  
 An HOMO, eme GARAN, cure deus a Vouimæc,  
 CARRE-VRAS, Maltoutier a gommun Locquirec,  
 A ziskas dei gant soïgh bemol ha becare,  
 Ar plein-chant figuret, ar muzic heb dale;  
 He mestr hac he mestres a ziskas dei gallec;  
 Hac AR BAILL, a Lanneur, rimial en brezonec;  
 Cure bihan Garlan, p'otramant AR MARTIN,  
 Ha Cure Plougânou parlant res al latin.  
 Ar sosnec a ziskas pa voa c'hoas er c'havel,  
 Ar gregach voa, me gred, he langach naturel.

Abaouïe bihanic e cléve proferi

Jargon graguez conefet ha re da zigoueff.  
 Pa ve fachtet Margot, ve savet he bléo penn,  
 P'evit parlant Justoc'h, herisset he c'hriben;  
 Pa gozme deus ur pot, e lare : sac'h ~~er~~ guin,  
 Piller hostaliri, corfadic pe goqin;  
 Stal fall ha polisson a lavare da zarn,  
 Røder an toullou fall, pe furcher an davarn;  
 Haillon, hac affronter a lare da zarn all,  
 Laër, fripon ha mévier, p'otramant aneval.  
 D'ar femel e lare : strouillon hac anduillen,  
 Penn scanf, penn avelet, jacquesen, libouden,  
 Toull stat ha beg sucret, everez ar c'hafe,  
 Couillouren effrontet, catel-glanv didalve,  
 Pilerez he guenou, conterez mil fablen,  
 Goast-langach, ampoeson ha planqen millaouïen,  
 Babilleres bep fin, lost-rambre, pil-cojou,  
 Mastrouill, ragacheres, cac'beréz var an treujou.  
 Evit touet Doue ne vonie qet MARGOT,  
 Eva guin, na læres, na crignat an darbot,  
 Mes harzal, gourignal, mianvoal ha blejal;  
 En eur guir, gout a ré difrès pe direval  
 An dud hac al loënet, ha c'hoas divertissa  
 Qement seurt nation a gaffet er bed-mâ.

O! na pebes talant! Ha c'hoas cleucq ha boayec,  
 Pipi-goër ha pagan, lourdot ha mic'hiec,

Glaouïrec , guenou-dibren , fri-toign ha mal peigne ,  
 Fardel ha lorennec , scantec , tignous ive ,  
 Tout oc'h eus c'hoant c'hoarzin eus va c'hlêvet , me gred ;  
 Mes c'hoarset qement-all , me soutene bepred  
 N'oc'h eus qet a rêson , stoterien er ribot ,  
 O c'hoarzin , pa glêvet eo decedet MARGOT .

C'hoarzit eta bepret ac'han da deiz ar vara ,  
 Hastennit o qiouou betec ho tiou-scouarn ;  
 Mar gred en o praguez mel a fors da c'hoarzin ,  
 Me rai var bal va dorn da frotta deus ho min :  
 Mes mar qerit gueta , me droi deus ar mero'het ,  
 A velan dre'r blassen partout pladoussennet ,  
 Ridet o c'hos , croc'hen ha crizet o minou  
 Evel toul rêor eur marc'h pa gac'h hiliennou .  
 Cetu-int o vramet , mar deut da vastarat :  
 Sevet , sevet , mero'het ; sevet var ho taou droad ,  
 A nez e refet stal var blad ho lingeri ,  
 Ne vo n'hac agreabl , na savourabl d'ho fri .

Grêt emeus va fossibl , auditoret sauvach ,  
 Da douch ho calonou , hep gasta qen langach ;  
 Discuelet emeus dêc'h , en neubeut a gomzou ,  
 Qaliteou MARGOT ha darn e zalanchou ;  
 Mes c'hoas a ziscuelin , o conta penn-da-benn  
 An domach en deus grêt he maro d'e ferc'hen .





## E I L P O E N T.

**U**N Auteur a rapport, hanvet ar Plaut pe Plin,  
 N'en deus'netra na denn d'e natur ha d'e fin :  
 Al louarn, dre natur, a so hepret lostec,  
 Hac ar c'had a so rous, berr a lost, scouarnec.  
 Mes me lavar ive, qercouls ha Plaut na Plin,  
 Penos an nep a goll na ell qet a c'hoarzin ;  
 Rac-se Cure Sant-Yan ha Louisaïc qès  
 A zo leun o c'halon eus a dristidiguez.  
 Ar guyes Fidelic hac ar c'has Maoutic-rous,  
 Pe *Rominagrobis*, a so trist ha picous :  
 En eur guir breffamant, e maint oll en canvou  
 En traouien Meriadec, canton a Blougânou.

Nen deo qet hep rêson e c'hoarve qement-se :  
 Tout e caryent MARGOT, ha MARGOT o c'harye,  
 Ha pa guerer eul loen util ha talvoudec,  
 E c'heller cunudal, difroncal hep habec ;  
 Rac m'em boa trêgont qy ha daou-uguent qyes,  
 Hac a zo bet marvet oll gant an avies.  
 Ha na guevit-hu qet ennes ur goal goll bras,

Eun domach , ur revin coll ur sort bagat chass ?  
 Oguen p'en em sonjan , se zo neubeut a dra ,  
 Rac espernet eo din va c'hic ha va bara.  
 Mes ah ! coll ur Gueguin hac ur Gueguineres ?  
 Ne'r grer qet hep chagrin , ha glac'har hac ingres.  
 Clévet oc'h eus parlant a Berroqet VER-VER ,  
 Ar Perroqet charmant eus a gouent Never ?  
 Ne gavet qet e bar , a lar an tad CRESSET ,  
 En langach eloquant , en sqient , en speret ;  
 Mes VER-VER , m'en prouvo , ne voa nemet ur sqt ,  
 Eur marmous ignorant , comparet gant Margot ;  
 Eul lipous , cul liper , maguet deus a vonbon ,  
 Pasteziou , feilletez , machepain ha macaron ,  
 Abreuvet a liqueur , gain douç ha delicat ,  
 En eur guir , eur fripon , eur faquin pied-plât ;  
 MARGODIC , er c'hontrel , a lar he magueres ,  
 Ha veve sobramant gant yot ha bara las.  
 He delicata meus a voa craquinen ,  
 Hac an draze qen rar ha dar chass o meren.  
 Ne voa tam difficil : yun a re bep merc'her ,  
 Medita da zadorn , paterat da voener.  
 VER-VER a voa guisqet en' guis al liqichen ;  
 Habit guer , reverd gla ha paramant melen ;  
 Antretien dispignus , dies da reperi ,  
 Custum eus an divarn , an del och , ar c'hoari.  
 MARGOT a voa guisqet simpl ha simpl en rous ven ,

Eun habidic bep bloas , dizispign d'he ferc'hen ;  
 Ne garric na butun , sucr , na guin na cafe ,  
 Devot voa dreist-musur , côves a rê hemde.

Ha c'hoas e leveret ve perruch na perrot  
 Bet biscoas er bed-mâ comparabl gant MARGOT ?  
 An oll amezeyen a rent testeni vat  
 Deus ar c'heuz o deveuz , ha deus o c'halonat ;  
 Pa na glêvont pelloc'h MARGOT o fredoni ,  
 Ez int oll consternet en glaour hac en mihis  
 Harzal a rê MARGOT evel eur c'hy bjañ  
 Qent an de , pa zeuet avizion da glasq tan ;  
 Mianvoal a re crén evel ar c'hicher bras :  
 Ne chomime var e zro na logoden na ras.  
 Pa zeue gragues kær da glasq holen en prest !  
 Gant comzou gratius e lavare d'e mestr :  
 Autrou , mar plich ganéc'h , roit holên da Jannet ,  
 Da Vari , Francesa , Perrin pe Guillemet.  
 Piou n'en divije qeuz d'cul lapous qen util ,  
 Qer coant ha qer charmant , qer savant , qen habil ?  
 Erfin , e voan eno pa ræs he lamm goassa ,  
 He huanaden hir hac lie bram diveza.  
 Biscoas sur ne glêvis eur sort esclant na cri  
 Vel a savas neuze var ar rê hac en ty.  
 Yudal a rê'r guryez , ar c'has a viniaouic ,  
 Ar moc'h a ziroc'he , rêor an dud a vrame.  
 Eno neuze Dom NON , evel en discsper ,

A scriff d'e vignonèt eul lizer circular

Da zont incontinant d'ober prompt un eizvet  
Gant e Gueguin MARGOT, an deis-se decedet.

Me meus bet ur c'hopi, concevet er c'his-màn :

- » Mignon, mar am c'heres, me ped, diret amàn,
- » Mâ raiomp un eizvet gant va c'heguin MARGOT,
- » Decedet bremâ-soun, en eür gana go-goot.
- » Ouspèn e teuyo c'hoas eur certen medecin,
- » Heb laret e hano, anavezet en fin,
- » Hac en deus decidet qeguïn ha turzunel
- » A vije leun vuez un heur c'hoas qent mervel.
- » HOMO, va mignon bras, n'en deus netra sclêroc'h,
- » A zeuyo da chapier gant Cure Plouezoc'h,
- » Ar Brun, trivet chapier, a zeui da vuzical,
- » Ha ny a c'hrosmolo, herves on ordinal,
- » Ar plein-chant paisant, dre noten pe routin;
- » AR SCANF ha CARRE-VRAS, LOYER hac ar MARTIN
- » Hor sicouro mêvar, mar plich gante donet :
- » Va mallos en o rëor, ma n'en em guevont get.
- » Ar GALL, perruqennec, a zeui da celebri;
- » Evit eus ar re all, ne vo foëldr an hinz.
- » Oguen te, BAILLIC luch, a renco deomp sermon
- » Drouill-drast he meuleudi, neus cas en pes fëçon.
- » Pa vo grêt an ofiç dre gân ha gaut ogrou,
- » Lanchën ha corsailen, a deot hac a c'linbu;
- » En eur guir, p'en devo grêt e zever pepini,

- » En em divertisfomp herves hor fantasi :  
 » Deut oll ta, mignonet, deut da fest ar vastrouill;  
 » An nep ne deuyo qet a vezo nigoudouill. »

Fin al lizer a so sinet » NON GARRE GROM, »  
 Chiffret ha paraphet ha cachedet gant plom.

## C O N C L U S I O N .

Orça ta, paganet a so deus va selaou ,  
 Ma na finv ho calon, ma na scuillet daélou  
 O clêvet eur recit gen trist, gen truezhs,  
 Me gonjur Jupiter, ha Pluton ha Venus,  
 Mercur hac Apollon, Clio, Caliope,  
 Da zigas ar foerel déc'h epad ho pue.  
 Holla ! c'houi, guellerrien, a regret he maro,  
 C'hoezit en he rëoric hac e ressuscito.  
 Ma na ra, me reqet déc'h oll an danaven,  
 Ma sclisfomp en daou du betec laret AMEN.

F I N .

